This question paper contains 3 printed pages]

आपका अनुक्रमांक..................

6170

B.A. (Hons.) बी.ए. (ऑनर्स)/III **E**

HINDI—Paper XI Group (C)

हिंदी—प्रश्नपत्र XI वर्ग (ग)

(अनुवाद सिद्धांत)

समय : 3 घण्टे पूर्णांक : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।)

1. अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट करते हुए उसकी प्रविधि और प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए। 16

अथवा

अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालते हुए इसके विविध उपकरणों का विस्तृत विवेचन कीजिए।

2. "बहुभाषी समाज में अनुवाद ज्ञान-विज्ञान व साहित्य-संस्कृति के प्रसार का बहुमूल्य साधन है।" इस कथन की समीक्षा कीजिए। 15

अथवा

पारिभाषिक शब्दावली से आपका क्या आशय है ? इसके निर्माण संबंधी विभिन्न संप्रदायों का विवरण प्रस्तुत कीजिए।

3. 'तत्काल भाषान्तरण' की अवधारणा को स्पष्ट करते हुए एक अच्छे अनुवादक के गुणों का उल्लेख कीजिए। 15

अथवा

अनुवाद के सन्दर्भ में पुनर्निरीक्षण, संपादन तथा मूल्यांकन का महत्व स्पष्ट कीजिए।

4. 'राजभाषा हिंदी की संवैधानिक स्थिति और अनुवाद' विषय पर एक आलेख लिखिए। 15

अथवा

स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा की अवधारणा को स्पष्ट करते हुए अनुवाद के विविध प्रकारों का उल्लेख कीजिए।

5. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 7+7=14

(i) शब्द और अर्थ का अंत:संबंध

(ii) अनुवाद की सीमाएँ

(iii) भाषा का आधुनिकीकरण और अनुवाद

(iv) भाषा का व्यतिरेकी विश्लेषण और अनुवाद।